

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 6 (1967)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Wettbewerb Friedhof Aarburg = Concours pour le cimetière d'Aarburg = Competition Aarburg Cemetery  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-132653>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Die Aufgabe:

Das zur Verfügung stehende Grundstück umfasst eine Fläche von etwa 21 600 m<sup>2</sup>. Dieses Gebiet soll in Grabfelder eingeteilt und mit einer Zufahrtsstrasse und Fusswegen, bei einer maximalen Steigung von rund zehn Prozent erschlossen werden. Die Gesamtgräberzahl muss etwa 3000 betragen und sich wie folgt aufgliedern:

|  |             |
|--|-------------|
| Reihengräber für Erwachsene              | 50%         |
| Reihengräber für Kinder bis zu 12 Jahren | 2%          |
| Urnengräber                              | 38%         |
| Familiengräber                           | 10%         |
|  | <u>100%</u> |

Dazu kommt ein Gemeinschaftsgrab für Urnen, ein Grab der Einsamen von etwa 100 m<sup>2</sup>.

Der neue Friedhof soll sich organisch in die bestehende Landschaft einfügen unter weitgehendster Berücksichtigung der bestehenden Topographie. Eine Abdankungshalle mit den nötigen Nebenräumen, ein Leichenhaus und Räumlichkeiten für die Friedhofgärtnerei einschliesslich Gärtnerhaus sind auf dem Areal einzuplanen. Diese Bauten sollen konzentriert, ökonomisch und funktionell richtig projektiert werden.

Bei der Beurteilung der eingegangenen Projekte waren für das Preisgericht folgende Überlegungen massgebend:

Die im Programm vorgeschriebenen Gebäude sind aus verkehrstechnischen, betrieblichen und architektonischen Gründen im Nord-westteil des zukünftigen Friedhofs zu konzentrieren. Von hier aus hat die Erschliessung des Areals zu erfolgen. Die Gestaltung des Friedhofes muss ohne wesentliche Eingriffe in die gegebene Topographie möglich sein und soll die bestehende Waldkulisse unverletzt erhalten und in das Friedhofsbild einbeziehen.

Aus Platzmangel beschränken wir uns auf die Wiedergabe von drei Modellen 1:500 derjenigen Projekte, die als Gemeinschaftsarbeit eines Architekten mit einem Gartenarchitekten entstanden sind. Die dazugehörigen schematischen Pläne über die Verteilung der Gräbertypen wurden von der Bauverwaltung Aarburg auf Grund der eingegangenen Pläne angefertigt.

In einer Schlussbetrachtung stellt das Preisgericht fest, dass keines der eingereichten Projekte ausgereift ist. Das Projekt im 1. Rang, Kennwort «Waldrand», entspricht den gestellten Anforderungen am besten und kann ohne Nachteile für die Gesamtanlage die aufgedeckten Mängel beheben. Das Preisgericht empfiehlt einstimmig, den Verfasser dieses Projektes mit der Weiterbearbeitung der Aufgabe zu beauftragen.

Objet du concours: La propriété disponible a une superficie d'environ 21 600 m<sup>2</sup>. Ce terrain doit être subdivisé en champs de tombes, avec une route d'accès et des sentiers pour piétons, dont l'inclinaison ne doit pas dépasser à peu près dix pour-cent au maximum. Le nombre total des tombes doit atteindre environ 3000, en prévoyant les subdivisions suivantes:

|  |             |
|--|-------------|
| Tombes en alignements pour adultes                         | 50%         |
| Tombes en alignements pour enfants jusqu'à l'âge de 12 ans | 2%          |
| Tombes à urnes cinéraires                                  | 38%         |
| Tombeaux de famille  | 10%         |
|  | <u>100%</u> |

Il faut ajouter à cela une fosse commune pour l'ensevelissement des urnes anonymes, une «tombe des isolés», de 100 mètres carrés environ.

Le nouveau cimetière doit s'intégrer organiquement dans le paysage, et il faut tenir le plus grand compte de la topographie telle qu'elle se présente actuellement. Une chapelle pour les cérémonies funéraires, avec des salles adjacentes, une morgue et les locaux destinés aux jardiniers du cimetière, et en outre une pépinière, devront être prévus sur le terrain. Ces bâtiments devront être conçus et groupés d'une manière économique, tout en étant raisonnablement fonctionnels.

Le jury était appelé à prononcer ses jugements sur les projets présentés en se fondant sur les critères suivants:

Pour des raisons en rapport avec les nécessités de la circulation et du service, et pour des motifs d'ordre architectural, il fallait concentrer les bâtiments dans la partie nord-ouest du futur cimetière. C'est à partir de cet endroit que le terrain devra être exploité. L'aménagement du cimetière devra pouvoir être effectué sans interventions importantes susceptibles de modifier considérablement les conditions topographiques actuelles; l'arrière-plan constitué par la forêt devra être conservé, et même incorporé au paysage formé par le cimetière.

Faute de place, nous sommes obligés de nous borner à reproduire seulement les maquettes (à l'échelle 1:500) des projets qui ont été réalisés en collaboration par un architecte avec un architecte-paysagiste. Les plans schématiques qui s'y rapportent et qui concernent la répartition des différents types de tombes ont été établis par les soins des services des travaux publics d'Aarburg, d'après les projets qui avaient été présentés.

Dans ses considérations finales, le jury chargé d'attribuer les prix constate qu'aucun des projets qui lui ont été soumis n'a été suffisamment mis au point et mûri.

Le projet qui a remporté le premier prix et qui portait la devise «Waldrand» est celui qui

Assignment:

The available site comprises an area of about 21,600 sq.m. It shall be subdivided into graveyard units and provided with an access road and footpaths with a maximum gradient of about ten per cent. The total number of graves shall be about 3000 and comprise:

|                                  |             |
|----------------------------------|-------------|
| Row graves for adults            | 50%         |
| Row graves for children up to 12 | 2%          |
| Urn graves                       | 38%         |
| Family tombs                     | 10%         |
|                                  | <u>100%</u> |

In addition, there is a community grave for cinerary urns, a grave of the lonely, measuring about 100 sq.m.

The new cemetery shall organically blend into the existing landscape while the extant topography is to be retained to the greatest possible extent. A burial service hall with the associated service rooms, a bier hall and space for the cemetery gardeners including a gardener's house shall be projected on the site. These structures shall be concentrated and projected properly in terms of both economy and function.

In assessing the projects submitted, the jury was led by the following considerations: The buildings stipulated by the programme shall be concentrated in the North-western part of the future cemetery for reasons of transport, operation and architecture. Hence the area must be opened up. The design of the cemetery must be possible without substantial interference with the given topography; it must preserve the extant contours of the forest and make them part of the cemetery as a whole.

For lack of space, we would here show three models 1:500 of the projects evolved jointly by an architect and a garden architect. The associated diagrammatic plans of the distribution of grave types were prepared by the Aarburg building authority on the basis of the plans submitted. In conclusion, the jury finds that none of the projects is matured. The project ranking first, code word «Waldrand», meets requirements best and can eliminate the defects revealed without adversely affecting the overall conception. The jury unanimously recommends that the planners of this project be instructed further to process the assignment.

satisfait le mieux les exigences formulées; il est susceptible d'être réalisé sans inconvénients pour l'ensemble de l'aménagement du cimetière, après correction des défauts qui ont été découverts. Le jury a recommandé à l'unanimité que l'auteur de ce projet soit aussi chargé de l'exécution des travaux envisagés.

Projektbeschreibung des Preisgerichtes:

1. Rang, Projekt Kennwort «Waldrand»  
Max Morf, Architekt ETH/SIA, Aarburg  
Dr. J. Schweizer, Garten- und Landschaftsarchitekt BSG/SWB, Basel und Glarus  
Gruppierung der Gebäude um einen Hauptplatz mit vorgelagertem Parkplatz im Nordwestteil. Haupterschliessung der gesamten Anlage durch einen gestaffelten, vom Hauptplatz bis ans obere Ende führenden Weg in der Talmulde. Diese Anlage ermöglicht eine klare Orientierung und einen flüssigen Ablauf aller Funktionen. Die Abdankungshalle mit dem tief gezogenen Giebeldach ist ansprechend gestaltet und bildet den gewünschten Akzent in der Gesamtanlage. Sie steht in guter Beziehung zur Leichenhalle. Das Gärtnerhaus am Haupteingang ist zweckmässig angeordnet. Dagegen ist der Werkhof mit Direktzufahrt etwas eng und weist einige organisatorische Mängel auf. Die Grabfelder sind sinnvoll angelegt und gut erschlossen. Der Hauptzugang wird durch den vorgelagerten Parkplatz beeinträchtigt und ist nicht befriedigend gelöst.

Description des projets selon les termes adoptés par le jury:  
Première place. Projet désigné par la devise «Waldrand»  
Max Morf, architecte EPF, SIA, Aarburg  
J. Schweizer, architecte-paysagiste et horticulteur BSG, SWB, Bâle et Glaris  
Groupement des édifices autour d'une cour centrale, avec un terrain de stationnement adjacent, dans la partie nord-ouest du cimetière. Accès principal à l'ensemble de l'installation par le moyen d'une allée échelonnée qui part de la cour centrale et qui atteint l'extrémité supérieure du cimetière, dans le creux de la vallée. Cette disposition permet de s'orienter facilement et d'assurer avec aisance le déroulement de toutes les opérations de service. La chapelle pour les cérémonies funéraires, avec son toit à pignon pointu, est aménagée en conséquence et donne le caractère désiré à l'ensemble de l'installation. Cette chapelle se trouve en bonne relation avec le bâtiment de la morgue. La maison des jardiniers, près de l'entrée principale, est disposée d'une manière intelligente. En revanche la cour de service, avec sa

Project description by the jury:  
1st rank. Projekt code word «Waldrand»  
Max Morf, Architect FIT/SIA, Aarburg  
Dr. J. Schweizer, Garden and Landscape Architect BSG/SWB, Basle and Glarus  
Buildings grouped around a main yard with parking lot in front in the North-western portion. Main access to the entire cemetery by a staggered path in the hollow leading from the main yard to the upper end. This layout renders possible clear orientation and smooth performance of all functions. The burial service hall with the low-slung gable roof is attractively designed and forms the desired accent in the overall picture. It is well related to the bier hall. The gardener's house at the main entrance is suitably arranged. On the other hand, the service yard with direct access is somewhat too narrow and reveals some organizational defects. The graveyard units are well laid out and readily accessible. The main entrance is encroached upon by the parking lot in front and presents no satisfactory solution.

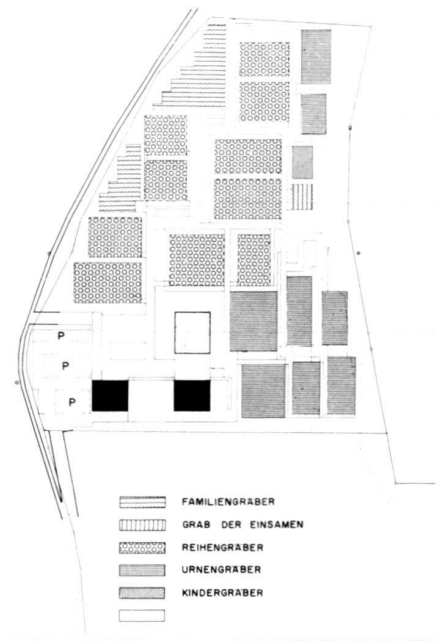


1. Rang

3. Rang, Projekt Kennwort «Alpha Omega»  
Walter Gachnang, jun., Architekt ETH, Zürich  
Klaus Leder, Gartenarchitekt BSG, Zürich  
Der Verfasser legt die ganze Gebäudeanlage auf die dem Hauptzugang mit Parkplatz gegenüberliegende Hangseite im Südwestteil. Der Werkzugang wird vom Besuchergang getrennt geführt längs der Westgrenze. Diese Anlage beeinträchtigt das gewachsene Terrain und die Harmonie des bestehenden natürlichen Hanges mit dem Waldrand. Die aufgelöste Gebäudeanlage mit aufwendiger Terrassierung ist unruhig und beschränkt die Grösse der Grabflächen. Die Anlage der Grabfelder ist schematisch und verlangt unnötige Aufwendungen. Das Projekt vermag trotz der guten Gestaltungsversuche nicht zu befriedigen.

voie d'accès directe, est plutôt étroite et présente quelques défauts sous le rapport de l'organisation. Les champs de tombes sont aménagés d'une manière intelligente et ils sont aisément accessibles. La voie d'accès principale est gênée par le voisinage de la place de stationnement; la solution qui a été proposée n'est pas satisfaisante.

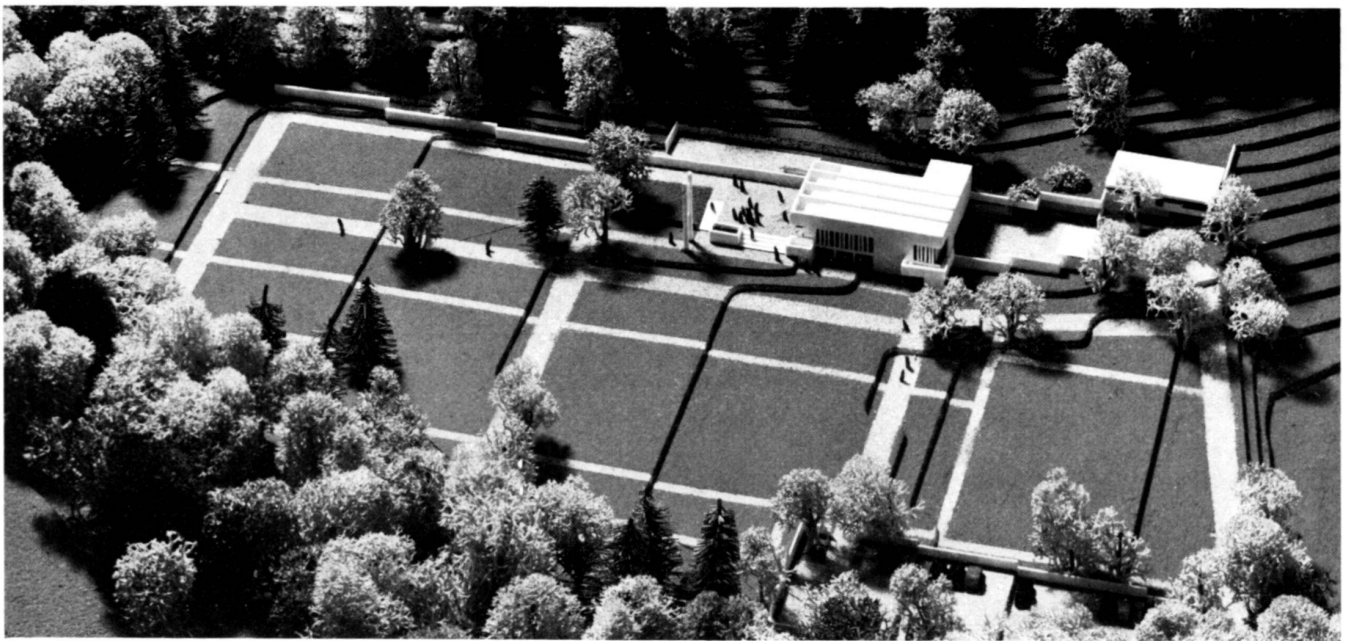
Troisième place. Projet désigné par la devise «Alpha Omega»  
Walter Gachnang, jun., architecte EPF, Zurich  
Klaus Leder, architecte-paysagiste BSG, Zurich  
L'auteur du projet a disposé tout l'ensemble des bâtiments sur la pente qui est située du côté du sud-ouest, vis-à-vis de l'entrée principale et de la place de stationnement. L'entrée de service est séparée de celle qui est réservée au public; son tracé suit le bord du cimetière du côté de l'ouest. Cette disposition est défavorable pour le terrain et pour sa végétation, et détruit l'harmonie qui existe actuellement entre la pente naturelle et l'orée de la forêt. La dispersion des bâtiments et la quantité des terrassements ne produisent pas un effet de sérénité, et ils limitent en outre la surface réservée aux tombes. L'aménagement des champs de tombes est schématique et il entraîne des dépenses inutiles. Malgré l'effort qui a été fait pour réaliser un bon aménagement, ce projet ne saurait être satisfaisant.



4. Rang, Projekt Kennwort «Lotos»  
Gert L. Keller, Architekt SIA, Aarburg  
Albert Zulauf, consult. Gartenarchitekt BSG, Baden  
Der Verfasser sieht die Hauptzufahrt längs dem Waldrand bis an den oberen, östlichen Teil des Friedhofes zum Hauptzugang mit Leichenhalle, Werkhof und Gärtnerhaus. Die Abdankungshalle verlegt er an den Hang im Südwestteil der Anlage. Die Dezentralisation der beiden Gebäudekomplexe ist nicht erwünscht und gesucht. Der Haupteingang im Ostteil ist unzweckmässig. Die ganze Friedhofsanlage wird durch den Zufahrtsverkehr gestört. Das Gärtnerhaus ist im nördlichen Teil nicht verantwortbar. Die Feldereinteilung des Friedhofes ist schematisch, zu wenig differenziert und für den Betrieb ungenügend erschlossen. Das Projekt entbehrt nicht einiger guter Anregungen in der Gestaltung.

Quatrième place. Projet désigné par la devise «Lotos»  
Gert L. Keller, architecte SIA, Aarburg  
Albert Zulauf, architecte-paysagiste conseil, BSG, Baden  
L'auteur de ce projet fait passer la voie d'accès principale le long de l'orée de la forêt, dans la partie supérieure du cimetière du côté de l'est, pour atteindre l'entrée principale près de laquelle sont groupés la morgue, le bâtiment de service et la maison du jardinier. Il place sur la pente qui est au sud-ouest du cimetière la chapelle destinée aux cérémonies funéraires. Cette décentralisation des deux groupes de bâtiments n'est pas désirable et présente des inconvénients. Il n'est pas opportun de situer l'entrée principale du côté de l'est. L'ordonnance du cimetière tout entier se trouve dérangée par la circulation des véhicules. Il n'y a aucune justification

pour l'idée de placer la maison du jardinier dans la zone qui est au nord du cimetière. La répartition des parcelles à l'intérieur du cimetière est schématique, elle n'est pas assez différenciée, et les parcelles elles-mêmes sont difficilement accessibles pour les besoins du service. Il y a cependant dans ce projet un certain nombre de bonnes idées pour ce qui concerne l'aménagement.



3. Rang

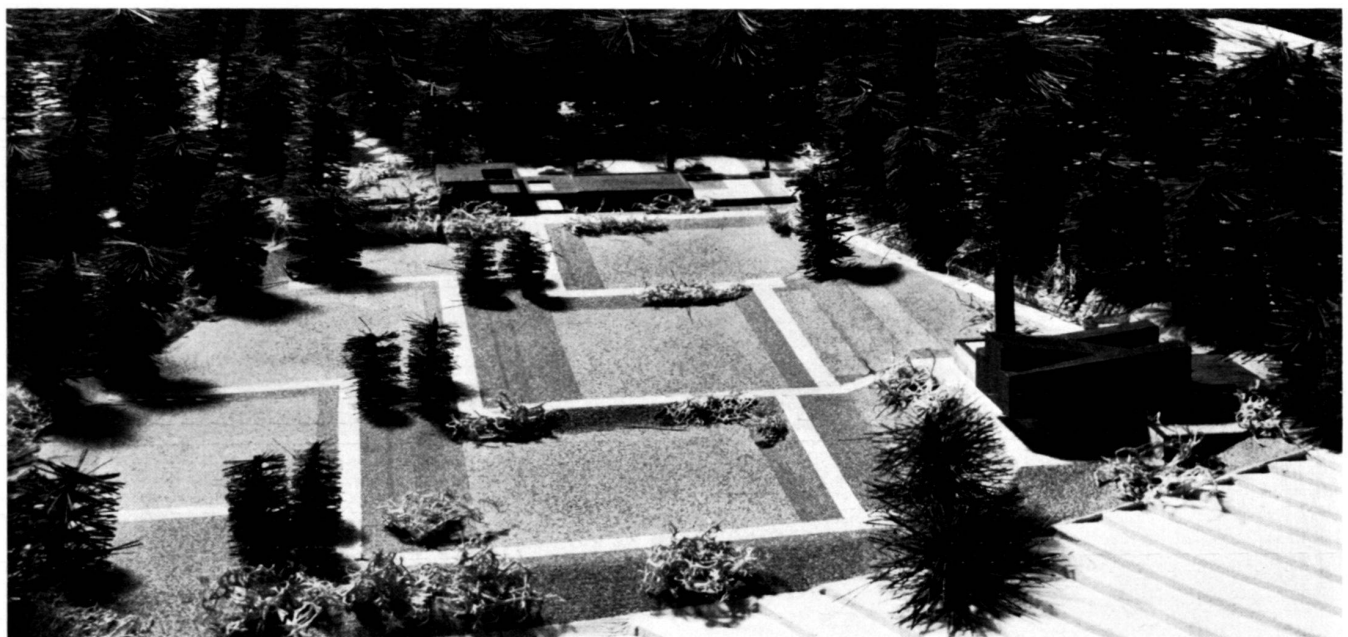
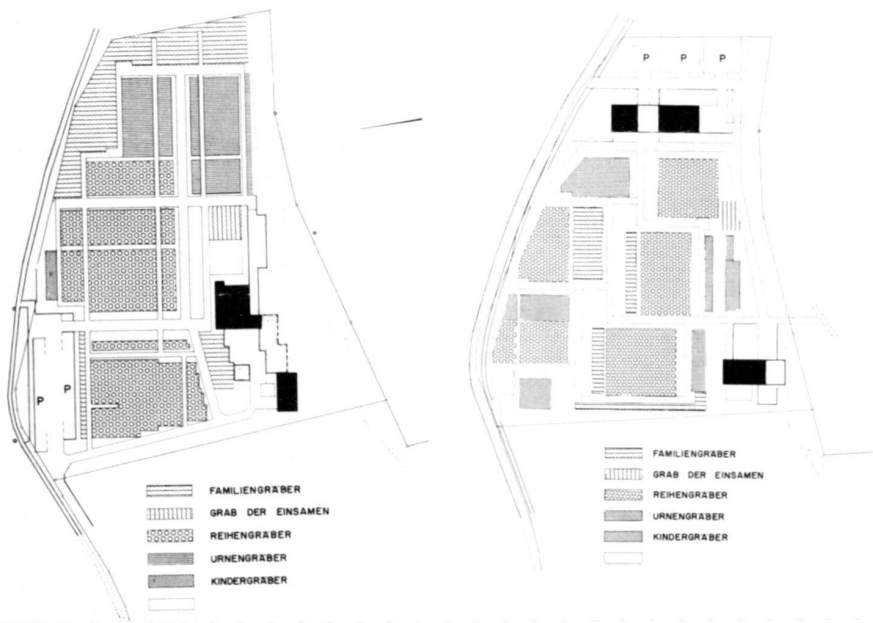
3rd rank. Project code word «Alpha Omega»  
 Walter Gachnang, jr., Architect ETH, Zurich  
 Klaus Leder, Garden Architect BSG, Zurich

The author places the entire complex of buildings at the slope side in the South-western part opposite the main entrance with parking lot. The service access is separated from the visitors' path along the Western border. This layout encroaches upon the natural topography and the harmony of the existing slope with the edge of the wood. The loose arrangement of buildings with costly terracing is unquiet and limits the size of the grave areas. The layout of the graveyard units is schematic and requires unnecessary expenditure. Despite the attempts at good design, the project is not satisfactory.

4th rank. Project code word «Lotos»

Gert L. Keller, Architect SIA, Aarburg  
 Albert Zulauf, Consulting Garden Architect BSG, Baden

The author places the main access road along the edge of the wood to the upper Eastern portion of the cemetery to the entrance with bier hall, service yard and gardener's house. He places the burial service hall on the slope in the South-western part of the cemetery. The decentralization of the two building complexes is not desirable or sought. The main entrance in the Eastern section is not functional. The entire cemetery is disturbed by access traffic. The gardener's house cannot be allowed to stand in the Northern portion. The subdivision into graveyard units is schematic, not differentiated enough and too poorly accessible for operation. The project contains some good design ideas.



4. Rang